

# ER NANI.

A LYRICAL DRAMA, IN FOUR PARTS.

THE MUSIC BY

GUISEPPE VERDI.

AS REPRESENTED AT

THE ASTOR PLACE ITALIAN OPERA HOUSE, N. Y.

MANAGERS :

SANQUIRICO & PATTI.

~~~~~  
THE ONLY CORRECT EDITION.  
~~~~~

NEW YORK :

---

1847.

Lozano	- Lomni	Sigelli	Trascan
Garbo	Boscualti	Terri	Bacile
Alma	Morosa	Lusini	Lusini
Alma	Truffi	Bolton	Trascan

DRAMATIS PERSONÆ.

---

Ernani, (the Bandit)  
Don Carlos, (King of Spain)  
Don Ruy Gomez de Silva, (Grandee of Spain)  
Don Ricardo, (Esquire to the King).  
Jago, (Esquire to Don Ruy)  
Elvira.  
Giovanna,

*Chorus of Mountaineers, Rebels, Banditti, Knights, and Ladies.*

---

EPOCH,—1519.

The following libretto is founded upon Victor Hugo's celebrated drama, "*Hernani; ou, l'honneur Castellan.*" By this drama the French poet began his first struggle against the classic school of tragic writers. At that period, the wild romanticists eschewed those more blameable eccentricities, which, daily increasing in excess, ultimately brought just disgrace and ruin on this new school of *Dramaturges*. The efforts of the latter, in accordance with the times, were suggested by a wish to revolutionise the French Drama; to shake off the despotism of the unities, and other shackles, which so rigidly chained down the elder tragic writers of France, and rendered their works affected, stilted, and unnatural—particularly, when compared with the boldness and freedom, and above all, with the delineations to the life of human nature. by our immortal bard. By inventing this "*quasi-legitimate*" drama with equal contempt for the form of French classic tragedy, and of common melo-drama; a style was, however, elicited, which with some emendation is admirably suited to lyrical purposes; and a critic, who, at the first appearance of Victor Hugo's plays, would have said, "these are not tragedies, but neither more nor less than libretti," might, at the present day, claim the honors of a literary prophet. The immense improvement of the lyrical drama in our days, which has rendered it by far the most admired and the most popular of all recreations of the civilised world, principally results from music being rendered a truer interpreter of human passions, on the part of the composer and of the actor; and if these be wanting, neither can exert his wonted ascendancy on the audience. The classic tragedies of antiquity, so intimately combined with music, had none of the strict court mannerisms of the old French tragedy, but displayed human passion unfettered; and nothing can militate more against success of the vocal drama than tameness of its expression.

In the following translation, some improvement has been attempted on the style of former opera books; but, like all the translations of the kind, there are numberless defects, both dependent and independent of the translation. Fortunately, the Italian opera not only perfects the amateur in the study of music, but naturally suggests his acquiring the easy knowledge of the most musical of languages, whose literary treasures so amply repay exertion. Therefore this translation will amply suffice as an occasional reference.

## ARGUMENT.

---

The plot is taken from the "ROMANCERO ESPAÑOL," a collection of tales which bear the impress of the Spanish mediæval age, with all its extremes of unbridled passions and of romantic honor. Donna Sol, the heroine, is on the point of marriage with her doating old uncle, Ruy Gomez de Silva, Duke of Pastrana, Count and Grandee of Castille, who has inherited, with his titles, the romantic vengeful feeling of honor of his ancestors; but Donna Sol has long since sworn eternal love to the young Ernani, to whom in the hour of need she once offered a refuge, and who returns her love with the most ardent affection. Ernani's real name is John of Aragon—he is the son and heir of the Duke of Segorbia and Cardona, whom the King of Castile had procured his followers to assassinate. Proscribed and pursued, John of Aragon fled to the fastnesses of the Sierras, became the leader of three thousand brigands, and the terror of the land—and changed his name to Ernani. The King of Castille, Don Carlos Quinto, afterwards the celebrated Emperor Charles V., has also become violently enamoured with his beautiful subject, Donna Sol. He watches her windows, and discovers that when all are at rest in the castle of her uncle, a young cavalier (it is Ernani) gains admission to her apartments by a secret entrance. He imitates the signal of the favored lover, gets admittance to her chamber, declares his headlong passion, and is about to drag her off with him by force, when Ernani enters and protects his "ladye love." A violent contention arises, which brings to the rescue Don Ruy Gomez de Silva. To allay his jealousy and anger, the King reveals his august character, and pretends he came in disguise, to consult him about his approaching election to the empire, and on the conspiracy against his imperial promotion and his life. The King and Ernani retire unmolested; but soon after, at the moment of the festivities preceding the solemnisation of the marriage of Don Ruy Gomez with Donna Sol, Ernani, who has claimed hospitality, disguised as a pilgrim, in a transport of jealousy discovers himself; Donna Sol flies to his arms, and Don Ruy dooms him to death. Ernani reveals to Gomez the passion and attempts of the King; and the former consents to release his rival, and that they should for a while combine their vengeance against the common enemy, on condition Ernani will yield up his forfeited life whenever it is demanded. They then join the conspiracy of Electors against the future Emperor, who, however, discovers the hiding place of his enemies, and takes them prisoners. Now an Emperor, he forgets the vengeance of the King, he pardons Ernani, restores him to his ancestral dignities, and unites his hand to that of Donna Sol. But Gomez demands that the fatal promise should be redeemed—Ernani stabs himself. Thus ends the drama.

# ERNANI.

---

## P A R T E   P R I M A .

### IL BANDITO.

---

#### SCENA PRIMA.

*Montagne dell' Aragona. Vedesi in lontano il Moresco Castello di D. RUY GOMEZ DE SILVA. È presso il tramonto.*

*Coro—di Ribelli Montanari e Banditi; Mangiano e bevono ; parte giuoca, e parte assetta le armi.*

*Tutti. Allegri !—beviamo—Nel vino cerchiamo  
Almeno un piacer !*

*Che resta al bandito—Da tutti sfuggito,  
Se manca il bicchier ?*

I. *Giuochiamo, che l' oro—È vano tesoro,  
Qual viene sen va.*

*Giuochiam, se la vita—Non fa più gradita  
Ridente beltà !*

II. *Per boschi e pendici—Abbiam soli amici  
Moschetto e pugnàl ;*

*Quand' esce la notte—Nell orride grotte  
Ne forman guancial.*

# ERNANI.

---

## PART THE FIRST.

### THE BANDIT.

---

### SCENE FIRST.

*The Mountains of Aragon. Moorish Castle of D. RUY GOMEZ DE SILVA in the distance. It is near sunset.*

*Chorus of Rebel Mountaineers and Banditti ; some are drinking, some playing.*

- All.* Drink, drink, let the bandit drink,  
Let him drink without thought or measure ;  
What to the scouted bandit's left—  
What's left but wine and pleasure ?
1. Play, play, if beauty fail  
To please with her laughing eye ;  
Play, play, stake life itself  
On the turn of the reckless die.  
Our trusty guns, in the wood, in the town,  
Our only comrades are ;  
And our pillows they make, when we lay us  
down,  
On the cavern's rugged floor.



## SCENA II.

ERNANI, *che mesto si mostra da una vetta e Detti.*

*Tutti.* Ernani pensoso!—Perchè, o valoroso—

Sul volto hai pallor?

Comun abbiam sorte,—In vita ed in morte

Son tuoi braccio e cor.

Qual freccia scagliata—La meta segnata

Sapremo colpir.

Non avvimortale—Che il piombo o il pugnale

Non possa ferrir.

*Ern.* Mercè, fratelli, amici,

A tanto amor, mercè—

Udite or tutti del mio cor gli affanni,

E se voi negherete il vostro aiuto

Forse per sempre Ernani fia perduto.

Come rugiada al cespite

D' an appassito fiore,

D' aragonese virgine

Scendeami voce al core :

Fu quello il primo palpito

D' amor che mi beò.

Il vecchio Silva stendere

Osa su lei la mano—

Domani trarla al talamo

Confida l' inumano—

S' ella m' è tolta, ah! misero !

D' affanno morirò.

Si rapisca—

*Coro.*

Sia rapita!

Ma in seguirci sarà ardita?

*Ern.*

Me 'l giurò.

*Coro.*

Dunque verremo :

Al castel ti seguiremo.—

Quando notte il cielo copra

[Attorniadolo.]



## SCENE II.

*ERNANI is seen on the height.*

*All.* Ernani thoughtful ! valiant chief,  
 Thy cheek is wan with care,  
 And yet thy fate, be it life or death,  
 Thy faithful followers share.  
 Our hearts and arms alike are thine,  
 And were an arrow sped  
 Against thee, at the slightest sign,  
 We'd ward it from thy head ;  
 Though mortal heart was never found,  
 That sword or bullet could not wound.

*Ern.* Brothers and friends, my thanks receive,  
 For love so true as yours ;  
 You ask me why it is I grieve :—  
 Now listen to the cause.  
 This hour, Ernani needs the most  
 Your aid, and if refused he's lost.  
 As falling dews, upon the flower  
 That droops, new life impart,  
 So fell the sweet voice of a maid  
 Upon my ravished heart—  
 For me it was love's earliest ray.  
 Vain joy ! an aged wretch would dare  
 To drag her from my side ;  
 To-morrow's sun sees my despair,  
 And sees her Silva's bride.

*All.* But will she dare to follow us ?

*Ern.* To me her oath is given.

*Cho.* With thee we'll go, when night below,  
 The shades of Heaven draws down,

Tu ne avrai compagni all' opra :  
 Dagli sgherri d' un rivale  
 Ti fia scudo ogni pugnale,  
 Spera, Ernani ; la tua bella  
 De' banditi fia la stella.  
 Saran premio al tuo valore  
 Le dolcezze dell' amor.

*Ern.*

Dell' esilio nel dolore  
 Angiol fia consolator.  
 (O tu che l' alma adora,  
 Vien' la mia vita infiora ;  
 Per noi d' ogni altro bene  
 Il loco amor terrà.  
 Purchè brillarti in viso,  
 Veda soave un riso,  
 Gli stenti suoi, le pene [tello.  
 Ernani scorderà). [*S'avviano al cas-*

### SCENA III.

*Ricche stanze di ELVIRA nel Castello di SIL. È notte.*

ELVIRA.

Sorta è la notte, e Silva non ritorna !  
 Ah, non tornasse ei più !  
 Questo odiato veglio,  
 Che quale immondo spettro ognor m' insegue  
 Col favellar d' amore,  
 Più sempre Ernani mi configge in core.  
 Ernani ! Ernani, involami  
 All' abborrito amplesso.  
 Fuggiam—se teco vivere  
 Mi sia d' amor concesso.  
 Per antri e lande inospite  
 Ti seguirà il mio piè.  
 Un Eden di delizia,  
 Saran quegli antri a me.

Thy toils we'll share, thy rival dare,  
 Love's sweets the brave will crown.  
 Then hope—thy maid of Aragon  
 Shall be the Bandit's star.

*Ern.* O, angel of comfort in exile and strife,  
 Thou whom my soul worships, come brighten  
 my life.  
 Of all other pleasures shall love fill the place,  
 And if but a sweet smile illumine thy face,  
 From the heart of Ernani 'twill chase every  
 care,  
 And fatigue, care, and envy he'll joyfully  
 bear.

[*They move towards the Castle.*]

### SCENE III.

*Suite of Apartments. belonging to ELVIRA, in SILVA's Castle.—Night.*

*Elv.* 'Tis night, and Silva does not come—  
 Ah! would that he came never!  
 This old man, who, like some foul ghost,  
 Haunts and pursues me ever,  
 With words of love, that only wake  
 My deepest hatred, while they make  
 Me love Ernani more.  
 Ernani, Ernani! oh! would that I could fly  
 From this detested suitor, with thee to live  
 or die.  
 Inhospitable lands—even deserts should they  
 be,  
 An Eden of delight would seem if shared  
 with thee.

## SCENA IV.

*Detta ed Ancelle, che entrano portando ricchi doni di nozze.*

- Anc.* Quante d' Iberia giovani  
Te invidieran, signora!  
Quante ambirieno il talamo  
Di Silva che t' adora!  
Questi monili splendidi  
Lo sposo ti destina,  
Tu sembrerai regina  
Per gemme e per beltà,  
Sposa domani in giubilo  
Te ognun saluterà.
- Elv.* M' è dolce il voto ingenuo  
Che il vostro cor mi fa.  
(Tutto sprezzo che d' Ernani  
Non favella a questo core,  
Non v' ha gemma che in amore  
Possa l' odio tramutar.  
Vola, O tempo, al core amante  
E supplizio l' indugiar?)
- Coro.* (Sarà sposa, non amante  
Se non mostra giubilar.)

[*Partono.*

## SCENA V.

D. CARLO e GIOVANNA.

- Car.* Fa che a me venga—e tosto—
- Gio.* Signor, da lunghi giorni  
Pensosa ognora ogni consorzio evita,  
È Silva assente—
- Car.* Intendo,  
Or m' obbedisci—
- Gia.* Sia.

[*Parte.*

## SCENE IV.

*The above and Ladies, who enter carrying rich wedding gifts.*

*Lad.* How many will envy thy lord! we come laden,  
From him, fairest lady, with these brilliant stores

He destines for thee! every Iberian maiden  
Will envy the person whom Silva adores.  
Gaze on these jewels—with them and thy beauty,

Thou'lt move through the throng like a queen in her pride;

To-morrow, how joyfully all will salute thee,  
How will they envy thee! beautiful bride!

*Elv.* Thanks for these wishes—(they touch not my heart;

How can they? Ernani in them has no part,  
To turn hatred to love, no gem has the power;

Fly quickly, O time, and hasten the hour.  
To a fond heart what torture is like delay?)

*Cho.* ('Tis her hand, not her heart, that the bride gives away;

By her manners so joyless 'tis easy to see  
That a wife, but no fond one, Elvira will be.)

*[Exeunt.]*

## SCENE V.

D. CARLO and GIOVANNA.

*Car.* Go, send her to me, quickly.

*Gio.* Sire, since many days,  
She is most thoughtful, nor her eyes will raise  
On any one; Silva himself does say—

*Car.* Enough, enough; now instantly obey.

*Gio.* Be it even so, my lord. *[Exit Gio.]*

## SCENA VI.

D. CARLO.

Prechè Elvira rapì la pace mia ?  
 Io l'amo—il mio potere—l'amor mio  
 Ella non cura—ed io  
 Preferito mi veggo,  
 Un nemico giurato, un masnadiero—  
 Quel cor tentiam solo una volta ancora.

## SCENA VII.

*Detto ed ELVIRA.*

- Elv.* Sire !—fia ver ? voi stesso !—ed a quest'ora ?  
*Car.* Qui mi trasse amor possente—  
*Elv.* Non mi amate—voi mentite.  
*Car.* Che favelli ?—Un Re non mente  
*Elv.* Da qui dunque ora partite  
*Car.* Meco vieni—  
*Elv.* Tolga Iddio !  
*Car.* Meco vieni, ben vedrai  
 Quanto io t'ami—  
*Elv.* E l' onor mio ?  
*Car.* Di mia corte onor sarai  
*Elv.* No !—cessate—  
*Car.* E un masnadiero  
 Fai superbo del tuo amor ?  
*Elv.* Ogni cor serba un mistero  
*Car.* Quello ascolta del mio cor.  
 Da quel dí che t'ho veduta  
 Bella come un primo amore.  
 La mia pace fu perduta,  
 Tuo fu il palpito del core,  
 Cedi, Elvira, ai voti miei ;  
 Puro amor desio da te ;  
 Gioia e vita esser tu dei  
 Del tuo amante, del tuo Re.  
*Elv.* Fiero sangue d' Aragona  
 Nelle vene a me trascorre—



## SCENE VI.

D. CARLO.

Why does Elvira rob my soul of peace?  
 I love, yet does she disregard  
 My power, and all my love's reward  
 Is this—to know  
 A rival to myself preferred—  
 A robber and my foe!  
 My heart shall make a last appeal,  
 To prove once more if her's can feel.

## SCENE VII.

*The above, and ELVIRA.*

*Elv.* Sire, can it be true?

What brings you at this hour?

*Car.* Lady, my love for thee.

*Elv.* 'Tis false! thou knowest not love's pow'r.

*Car.* What mean these words? this to a King!

*Elv.* This moment, then, depart, I say.

*Car.* With thee—

*Elv.* O, Heavens!

*Car.* Away, away! Elvira, thou shalt see  
 How deep and true my love for thee.

*Elv.* And my honour?

*Car.* The star of my court thou shalt be.

*Elv.* Cease in pity! O cease, for the love of Heaven.

*Car.* Thy love to a bandit, a robber, is given.

*Elv.* Every heart has its secret.

*Car.* Then listen to mine.  
 From the first day I saw thee my soul was  
 all thine.

'Tis a pure love I ask, peace and joy thou  
 cans't bring

To the life of thy lover; oh, yield to thy King.

*Elv.* The proud blood of Aragon swells in each vein,  
 And the pride of a crown in my heart I  
 disdain.



Lo splendor d' una corona  
 Leggi al cor non puo te imporre—  
 Aspirar non deggio al trono,  
 Né i favor vogl' io d' un Re.  
 L'amor vostro, o' sire, è un dono  
 Troppo grande o vil per me.

*Car.* Non t' ascolto—mia sarai—  
 Vien mi segui—

[*Afferrandole un braccio.*

*Elv.* Il Re dov'è? [*Fiera e dignatosa.*  
 Nol ravviso—

*Car.* Lo saprai—

*Elv.* So che questo basta a me.  
 Mi lasciate, o d' ambo il core  
 [*Scrappandogli dal fianco il pugnale.*  
 Disperata ferirò.

*Car.* Ho i miei fidi—

*Elv.* Quale orrore !

## SCENA VIII.

*Detti ed ERNANI, che viene da un uscio segreto, e va  
 a porsi tra loro.*

*Ern.* Fra quei fidi io pur qui sto.

*Car.* Tu se' Ernani! me'l dice lo sdegno  
 Che in vederti quest' anima invade :  
 Tu se' Ernani ! il bandito, l' indegno  
 Turbatore di queste contrade—  
 A un mio cenno perduto saresti—  
 Va— ti sprezzo, pietàte ho di te.  
 Pria che l'ira in me tutta si desti,  
 Fuggi, o stolto, l' offeso tuo Re.  
 Me conosci? tu dunque saprai  
 Con qual odio t'abbore il micuore—  
 Beni, onori rapito tu m' hai,  
 Dal tuo morto fu il mio genitore.

To your throne and its pomp, to your favour,  
oh, sire,

Too humble am I, or too proud to aspire.

*Car.* I hear thee not. Follow, and share my  
proud lot! [*Seizing her arm.*]

*Elv.* [*proudly*] Who said 'twas the King? I see  
him not.

*Car.* Thou soon shalt behold him, thou soon shalt  
be mine.

*Elv.* [*snatching from his side a dagger*] Forbear,  
or this sword drinks my heart's blood and  
thine!

Begone, and this instant: tempt not my  
despair.

*Car.* Tried followers are waiting. Elvira beware!

*Elv.* Oh, horror!

### SCENE VIII.

*The above, and ERNANI, who enters by a secret door,  
and places himself between them.*

*Ern.* Among thy tried followers see  
Another.

*Car.* Ernani! I feel that 'tis he;  
The hate and the rage in my heart tell me  
so; [*thee go*]

But scorn is the strongest, and scorn bids  
Ernani, vile brigand! that troublest this land.  
Begone while I pity: a sign from my hand  
Would destroy thee; around thee my guards  
it would bring.

Fly, thou fool, while mercy lasts; provoke  
not thy King.

*Ern.* If thou dost know me, then dost thou  
Know also the dark cause  
I have to hate thee—why I stand  
A rebel to thy laws.

Perché l'ira s'accresca ambi amiamo  
 Questa donna insidiata da te.  
 In odiarci, in amor pari siamo,  
 Vieni adunque, disfida ti, o Re.

*Elv.* [*Entrando disperata fra loro col pugnale sguadagnato.*]

No, crudeli, d'amor non m'è pegno  
 L'ira estrema che v'arde nel core—  
 Perchè al mondo di scherno far segno  
 Di sua casa e d'Elvira l'onore?  
 S'anco un gesto vi sfugge, un accento  
 Qui trafitta cadrò al vostro piè  
 No, quest'alma, in sì fiero momento  
 Non conosce l'amante nè il Re.

### SCENA IX.

*Detti e SILVA, seguito poscia da'suoi Cavalieri e da GIOVANNA colle Ancelle. CARLO, starà in modo da non essere facilmente conosciuto da SILVA. ELVIRA cerca di ricomporsi, e cela il pugnale.*

*Sil.* Che mai vegg' io! Nel penetral più scuro  
 Di mia magione, presso a lei che sposa  
 Esser dovrà d'un Silva,  
 Due seduttori io scorgo?  
 Entrate, olà, miei fidi cavalieri,  
 [*Entra il Coro.*]

Sia ognuno testimon del disonore,  
 Dell'onta che si reca al suo signore...

(*Infelice! e tuo credevi  
 Si bel giglio immacolato!  
 Del tuo crine sulle nevi  
 Piomba invece il disonor.*)

Wealth, honour, thou hast stript me of—  
 Through thee my father died ;  
 And now to make the measure full,  
 Thou covetest my bride,  
 And with deceitful words would hide  
 How treacherous is thy flame.  
 Defend thee, Prince, we're equal now,  
 Our love and hate the same.

*Elv.* [*placing herself between them with the drawn dagger.*] Forbear, forbear! by this fierce rage,

Think ye your love to prove?  
 To make my name a mark of scorn—  
 Is this your boasted love?  
 Let but another angry word,  
 Another threat, be breathed;  
 Deep in my heart this sword  
 That instant shall be sheathed.  
 Know that Elvira in this hour,  
 Defies both King's and lover's power.

### SCENE IX.

*The above and SILVA, followed by his Attendants and by GIOVANNA, with her Maidens. CARLO stands in such a position as not to be recognized by SILVA. ELVIRA tries to regain her composure and hides the dagger.*

*Sil.* What do I see? what mean these sounds of strife?

Here, in the sanctuary of my home,  
 Two base seducers with my destined wife!  
 What ho! without! faithful retainers,  
 come. [*Chorus enter.*]

Bear witness to this insult to your lord.  
 O, woe is me, that thou whom I adored—  
 O, woe is me, that you I thought as pure  
 As lily gazing upward to the skies,

Ah, perchè l' etade in seno  
 Giovin core m' ha serbato!  
 Mi doveano gli anni almeno  
 Far di gelo pure il cor?)

L' offeso onor, signori, [a CAR. ed ERN.  
 Inulto non andrà.

Scudieri, l'azza a me, la spada mia—  
 L' antico Silva vuol vendetta—e tosto  
 Uscite—

*Ern.* Ma' signore—

*Sil.* Non un detto ov' io parlo—

*Car.* Signor Duca—

*Sil.* Favelleran le spade: uscite, o vili—  
 E tu per primo—vieni— [a CAR.

## SCENA X.

*Detti, JAGO e D. RICCARDO.*

*Jago.* Il regalo scudiero, Don Riccardo—

*Sil.* Ben venga spettator di mia vendetta—

*Ric.* Sol fedeltade e ommaggio al Re si spetta.

[*Indicando CAR., al cui fianco prende posto.*

*Tutti* Oh cielo! è desso il Re!

*Elv. ed Ern.* [*tra loro*] Io tremo sol per te!

*Car.* Vedi come il buon vegliardo [a RIC.

Or del cor l'ira depone,

Lo Ritorna alla ragione

La presenza del suo Re!

*Ric.* Più feroce a Silvo in petto [a CAR.

De' gelosi avvampa il foco,

Ma dell' ira or prende loco

Il rispetto del suo Re.

*Sil.* (Ah! dagli occhi un vel mi cade!

Credo appena a' sensi miei,

Sospettar io non potei

La presenza del mio Re!

*Ern.* M'odi, Elvira al nuovo sole

[*Piano ad ELV.*

Should heap dishonour on me ! Why has age,  
 That thins my locks, not turned my heart to ice ?  
 [To CAR. and ERN.] For you, insulted honour shall  
 not go

Unpunished,—to the old man there remain  
 His sword and shield ; vengeance or death  
 will show

His sword and shield are left him not in vain.  
 Yes ; though the old man's hand may  
 tremble now, [long,  
 'Tis passion, makes it shake. Ye'll see ere  
 That when 'tis aiming at your dastard  
 hearts, [strong.

The old man's hand will be both firm and  
 Leave this place.

Ern. But sire—

Sil. Where I am let none speak.

Car. Lord Duke—

Sil. Leave idle parlance to our swords.

Villains, begone ! [To CAR.] But yet advance first thou.

## SCENE X.

*The above, JAGO and RICCARDO.*

Jago. The regal armour-bearer, Don Riccardo.

Sil. Ye come at a fit moment ; ye shall behold  
 My vengeance.

Ric. To the King alone are due  
 My homage and my services.

[Indicating CAR., at whose side he places himself.

All. O Heavens ! the King !

Elv. and Ern. [to each other] 'Tis for thee that I  
 tremble alone.

Car. [to RIC.] All wrath from the loyal old man's  
 heart is flown.

Ric. [to CAR.] Though respect for the King has succeeded to ire,

His heart is consumed by fierce jealousy's fire.

Saprò torti a tanto affanno ;  
 Ma resisti al tuo tiranno.  
 Serba a Ernani la tua fè.

*Elv.* Tua per sempre—o questo ferro [*Piano ad ERN.*  
 Può salvarmi dai tiranni !  
 M' è conforto negli affanni  
 La costanza di mia fè.

*Jago, Gio., e Coro. fra loro.*

Ben di Silva mostra il volto  
 L' aspra pugna che ha nel core,  
 Pur ei cela il suo furore  
 In presenza del suo Re.

*Sil.* Mio signor, dolente io sono—

*O CAR. piegando il ginocchio.*

*Car.* Sorgi, amico, ti perdono—

*Sil.* Questo incognito serbato—

*Car.* Ben lo veggo, t'ha ingannato.  
 Morte colse l' avo augusto,

[*Appressandosegli confidente.*

Or si pensa al successore—  
 La tua fè conosco, il core—  
 Vo' i consigli d'un fedel—

*Sil.* Mi fia onore—onor supremo—

*Car.* Se ti piace, il tuo castel  
 Questa notte occuperemo.

*Sil.* Sire, esulto !

*Elv. ed Ern.* (Che mai sento !)

*Car.* [*ad ERN.*] (Vo' salvarti)—Sul momento

[*A SIL. indicando ERN.*

Questo fido partirà.

*Elv.* (Sente il ciel di me pietà !)

*Ern.* (Io tuo fido ?—il sarò a tutte l'ore

[*Fissando CAR.*

Come spettro che cerca vendetta,  
 Dal tuo spento il mio padre l'aspetta :

L'ombra amata placare saprò.

L' odio inulto che' m'arde nel core



*Sil.* (Can it be true? a veil falls from my eyes,  
Yet can my senses scarcely realize  
The presence of my King.)

*Ern.* [*aside to ELV.*] Until the sun sinks once  
again in the deep. [may;  
Resist the proud tyrant, nor yield to dis-  
For Ernani, unbroken thy precious faith keep,  
And to-morrow, from peril, I'll bear thee  
away.]

*Elv.* [*aside to ERN.*] Thou knowest I'm thine;  
know also, this steel  
Can save me from tyrants—nor do I repine,  
In wretchedness even, 'tis solace to feel  
That my heart, that my faith will for ever  
be thine.

*Jago, Gio. and Cho.* [*to each other.*]  
The countenance of Silva shows,  
How bitter are his pains,  
Though in the presence of the King  
His fury he restrains.

*Sil.* [*falling on his knee before the King.*]  
Sire, I regret—

*Car.* Enough, my friend, arise.

*Sil.* Thy incognito—the complete disguise—

*Car.* Deceived thee—yes; I see it all. Now lend  
Thy close attention.

[*Approaching him with an air of secresy.*  
Know we need a friend.

They talk of a successor to the throne—  
Silva, your faith and loyalty are known.

*Sil.* Thy subject hears thy words with proud delight.

*Car.* Thy hospitality we claim this night.

*Sil.* Sire, I rejoice!

*Elv. & Ern.* What do I hear?

*Car.* [*to ERN.*] I fain would save thee, traitor  
though thou art! [depart.]

[*to SIL.*] This is a faithful follower, let him straight

Tutto spegnere alfine potrò.)

*Ern.* Fuggi, Ernani, ti serba al mio amore,  
[*Piano ad ERN.*

Fuggi, fuggi a quest'aura funesta—

Qui, lo vedi, qui ognun ti detesta ;

Va--un accento tradire ti può.

Come tutto possedi il mio core,

La mia fede serbarti saprò.

*Car.* Più d'ogni astro vagheggio il fulgore.

[*A SIL. e RIC.*

Di che splende cesarea corona

Se al mio capo il destino la dona,

D'essa degno mostrarmi saprò.

La clemente giustizia e il valore

Meco ascendere in trono farò.

*Sil. e Ric.* [*a CAR.*]

Nel tuo dritto confida, o signore,

E d'ogni altro più forte e più giusto,

No, giammai sopra capo più augusto,

Mai de' Cesari il lauro posò.

Chi d'Iberia possede l'amore,

Quello tutto del mondo mertò.

*Gio. ed Anc.* [*tra loro.*]

Perchè mai dell' etade in sul fiore,

Perchè Elvira smarrita ed oppressa

Or che il giorno di nozze s'appresso,

Non di gioia un sorriso mostro ?

Ben si vede—l' ingenuo suo core

Simulare gli affetti non può.

*Jago e Cavalieri.* [*tra loro.*]

Silva in gioia cangiato ha il furore,

Tutta lieta or si vede quell'alma

Come al mare ritorna la calma

Quando l' ira dei venti cessò.

La dimora del Re nuovo onore

Al castello di Silva apportò.

FINE DELLA PARTE PRIMA.

*Elv.* Oh Heaven! in pity hear me!

*Ern.* What says he? I!

I his faithful follower?—true—until I die,  
I'll haunt him like a spectre; the loved shade  
Of my lost parent soon shall be obeyed;  
And the fierce hatred burning in my breast  
Shall nerve my arm, and triumph o'er the rest.

*Elv.* [*aside to ERN.*] Ernani, for the love I bear thee,

Quit this fatal place and fly!

Here thy foes wait to ensnare thee,

Linger not—Ernani, fly.

Thou alone my faith possessest,

With thee bear my trembling heart;

Every word may here betray thee—

For Elvira's sake depart. [gem.

*Car.* [*to SIL. & RIC.*] If more than either star or

I covet that high place,

Believe the regal diadem

A worthy brow will grace.

Mercy, justice, valour, be

Enshrined on that high throne with me.

*Sil. and Ric.* [*to CAR.*]

The laurels of Cæsar are justly thine own,

Thy right every rival's above;

And worthy is he to mount the world's throne

Who possesses Iberia's love.

*Gio. and Ladies,* [*to each other.*]

Elvira does not smile; her eye

Is shining through a tear,

And yet this is her brightest hour,

Her bridal day is near.

*Jago and Retainers* [*to each other.*]

Silva has changed his rage to joy,

His soul is now restored to peace;

As calm descends upon the sea

When angry winds and tempests cease.

## PARTE SECONDA.

L'OSPITE.

---

### SCENA I.

*Magnifica sala nel Castello di D. RUY GOMEZ DI SILVA. Porte che mettono a vari appartamenti. Intorno alle pareti veggonsi disposti, entro ricche cornici, sormontate de corone ducaliche e stemmi dorati, i ritratti della famiglia dei SILVA. Presso ciascun ritratto vedesi collocata una completa armatura equestre, corrispondente all' epoca il dipinto personaggio viveva. Avvi pure una ricca tavola con presso un seggiolone ducale di quercia.*

*Cavalieri e Paggi di D. RUY. Dame Damigelle di ELVIRA riccamente abbigliate.*

*Tutti.* Esultiamo ! Letizia ne inondi—  
Tutto arrida di Silva il castello :  
No, di questo mai giorni più bello,  
Dalla balza d'oriente spuntò.

*Dame.* Quale fior che le aiuole giocondi,  
Olezzando dal vergine stelo,  
Cui la terra sorride ed il cielo  
È d'Elvira la rara beltà.

## PART SECOND.

### THE GUEST.

---

#### SCENE FIRST.

*A magnificent hall in the Castle of D. RUY GOMEZ DI SILVA. Doors leading to various apartments. Portraits of the SILVA family, handsomely framed and surmounted by ducal coronets and coats of arms, are dispersed about the wall. By the side of each portrait is hanging a complete suit of equestrian armour, corresponding to the period in which the personage represented lived. There is also a handsome table, and near it a ducal oak chair.*

*Knights and pages of D. RUY. Ladies of ELVIRA.*

*All.* Rejoice, joy rings around the castle walls,  
All smiles on Silva in his lordly halls;  
No, never dawned more bright the morning  
hour.

*Ladies.* Elvira's beauty is like some rare flower  
That wafts soft perfume from its tender stem  
While earth and heaven both smile on the  
sweet summer's gem.

*Cav.* Tale fior sarà colto, adoraro  
 Dal più degno gentil cavaliere,  
 Ch'ora vince in consiglio e sapere  
 Quanti un dì col valore eclissò.

*Tutti.* Sia il connubio, qual merta beata,  
 E ripeter si vegga la prele,  
 Come l'onda fa i raggi del sole,  
 De' parenti virtude e beltà.

## SCENA II.

*Detti, JAGO e SILVA, che pomposamente vestito di grande di Spagna, va a sedersi sul seggiolone ducale.*

*Sil.* Jago, qui tosto il pellegrino adduci.  
 [JAGO esce, e tosto comparisce ERN. in arnese da pellegrino.]

*Ern.* Sorrida il cielo a voi.

*Sil.* T'appressa, o pellegrin—Chiedi, che brami?

*Ern.* Chiedo ospitalità.

*Sil.* Fu sempre sacra ai Silva—e lo sarà.  
 Qual tu sia, donde venga,  
 Io già saper non voglio  
 Ospite mio sei tu—Ti manda Iddio,  
 Disponi—

*Ern.* A te, signor, mercè.

*Sil.* Non cale;

Qui l'ospite è signor.

## SCENA III.

*S'apre la porta dell' appartamento di ELVIRA, ed ella entra in ricco obbigliamento nuziale, seguita da giovani Paggi ed Ancelle.*

*Sil.* Vedi! la sposa mia s'appressa—

*Ern.* Sposa.



- Cav.* Well worthy is the flower to be adored  
And plucked by him, who at the council  
board,  
Excels in wisdom all—before whose shield  
And sword, all fly upon the battle field.
- All.* O, hasten the marriage, let nothing delay,  
Let beauty and merit be one,  
Their offspring their virtues as clear will  
reflect  
As the lake the pure rays of the sun.

## SCENE II.

*The above, JAGO and SILVA, who, pompously dressed as a grandee of Spain, seats himself on the ducal chair.*

*Sil.* Let the holy pilgrim enter.

*[JAGO goes out, and ERN. immediately appears in a pilgrim's dress.]*

*Ern.* Heaven smile on thee, gracious knight.

*Sil.* Pilgrim, say what thou desirest.

*Ern.* Shelter 'neath thy roof this night.

*Sil.* Hospitality was ever

Sacred in a Silva's heart.

We do not ask to know thee, stranger,

Welcome, whosoe'er thou art ;

Heaven be with thee, here repose thee,

Seat thee at our festal board.

*Ern.* Take my thanks.

*Sil.* We do not ask them,

Here the guest is a's the lord.

## SCENE III.

*The door of ALVIRA'S apartment opens, and she enters in a bridal dress, followed by Pages and Ladies.*

*Sil.* See my bride advances.

*Ern.* Thy bride !



*Sil.* [*ad ERN.*] Fra un'ora. [*ad ELV.*] A che  
 d'anello,  
 E di ducal corona.  
 Non t' adornasti, Elvira ?

*Ern.* Sposa ! Fra un' ora ? Adunque  
 Di nozze il dono io voglio offrirti, o Duca.

*Sil.* Tu ?

*Ern.* Sì.

*Elv.* (Che ascolta !)

*Sil.* E quale !

*Ern.* Il capo mio ;  
 Lo prendi [*gettando l' abito do pellegrino.*]

*Elv.* (Ernani vive ancor !) Gran Dio !

*Ern.* Oro, quant' oro ogni avido  
 Puote saziar desio,  
 A tutti v' offro, abbiatelo  
 Prezzo del sangue mio—  
 Mille guerrier m' inseguono,  
 Siccome belva i cani—  
 Sono il bandito Ernani,  
 Odio me stesso e il dì.

*Elv.* (Oimè, si perde il misero !)

*Sil.* Smarrita ha la ragione. [*a'suoi.*]

*Ern.* I miei dispersi fuggono,  
 Vostro son io prigionie,  
 Al Re mi date, e premio—

*Sil.* Ciò non sarà, lo giuro :  
 Rimanti qui sicuro,  
 Silva giammai tradì

*Sil.* [to *ERN.*] One hour yet,  
 And she will be—[to *ELV.*] But, fairest,  
 where's  
 The ducal coronet?

*Ern.* Thy wife! and in an hour?  
 O then to me is left  
 To offer thee, O Duke,  
 My humble wedding gift.

*Sil.* Thee?

*Ern.* Ay—

*Elv.* (What voice is this?)

*Sil.* What is't the pilgrim gives?

*Ern.* My head, my life—I'm ready.  
 [*Throwing off his pilgrim's dress.*]

*Elv.* (Ernani! and he lives!)

*Ern.* Dost covet gold, here take it?  
 Take it, if gold suffice.  
 I offer it to all—  
 'Tis of my blood the price.  
 A thousand warriors track my steps,  
 As dogs their savage prey;  
 I am the brigand Ernani,  
 And hate the light of day.

*Elv.* (O Heaven, those words will lose him!)

*Sil.* The wretched man doth rave.  
 [*To his followers.*]

*Ern.* I yield me as thy captive,  
 Nor do I mercy crave.  
 My comrades, fly—quick to the King  
 Deliver me, dost hear?

*Sil.* Not so, for Silva ne'er betrayed;  
 Here thou art safe, I swear.

Inqueste mura ogni ospite  
 Ha i dritti d' un fratello :  
 Olà, miei fidi, s'armino  
 Le torri del castello,  
 Seguitemi—

[*Accena ad ELV. di entrare nelle sue stanze colle Ancelle ; e seguito da'suoi parte.*]

## SCENE IV.

ELVIRA, partito SILVA, fa alcuni passi per seguire le Ancelle, indi si ferma, e uscite quelle, torna ansiosa ad ERNANI, che sdegnosamente la respinge.

Ern. Tu—perfida

Come fissarmi ardisci ?

Elv. A te il mio sen, ferisci,  
 Ma fui e son fedel.

Fama te spento credere  
 Fece dovunque.

Ern. Spento !

Io vivo ancora !

Elv. Memore

Del fatto giuramento,  
 Sull' ara stessa estringuere  
 [Mostrandogli il pugnale celato.

Me di pugnale volea,  
 Non son, non sono rea  
 Come tu sei crudel.

Ern. Tergi il pianto—mi perdona,  
 Fu delirio—t' amo ancor.  
 Caro accento ! al cor mi suona  
 Più possente del dolor.

a 2 Ah morir potessi adesso !

O mia Elvira, sul tuo petto,

O mio Ernani,

A guest is sacred in these walls  
As brother, from alarms.

What ho, there ! man the battlements ;  
And soldiers, haste to arms !

[ To ELV.] Follow me, lady.

*[He makes a sign to ELV. to retire to her apartments, followed by her Ladies, and he leaves, followed by his attendants.]*

#### SCENE IV.

*When SILVA is gone," ELVIRA feigns to follow her Ladies, then stops and returns to ERNANI, who repulses her with indignation.*

Ern. O, false one ! canst thou raise thy head,  
After such perfidy, to gaze on me ?

Elv. This wounded heart hath never swerved from  
thee.

They told me thou wert dead.

Ern. Dead ? No ; Ernani lives !

Elv. *[Showing him the hidden dagger.]*

But know, this dagger at the altar drawn  
Should there have freed me from the marriage oath,

And drown'd the memory of broken troth  
With thee. Reproach, revile me as thou wilt,

Thy cruelty is greater than my guilt.

Ern. O, dearest, hush those plaints, O pardon give ;  
Delirium made me rave, I love and live.

Elv. O cherished accents ! bless'd relief ;  
Stronger within this heart than grief.

a 2 If death should come,

O my Alvira,

O my Ernani,

on thy bosom lying,

Preverrebbe questo amplesso  
 La celeste voluttà,  
 Solo affanni il nostro affetto  
 Sulla terra a noi darà.

## SCENA V.

*SILVA che vendendoli abbracciati, si scaglia furibondo  
 tra loro col pugnale alla mano, e Detti.*

*Sil.* Scellerati, il mio furore  
 Non ha posa, non ha freno,  
 Strapperò l' ingrato core,  
 Vendicarmi potrò almeno.

## SCENA VI.

*JAGO frettoloso e Detti.*

*Jago.* Alla porta del castello  
 Giunse il Re con un drapello  
 Vuole accesso—

*Sil.* S' apra al Re. [JAGO par.

## SCENA VII.

*SILVA, ELVIRA, ed ERNANI.*

*Ern.* Morte invoco or io da te.

*Sil.* No, vendetta, più tremenda  
 Vo' serbata alla mia mano;  
 Vien, ti cела, ognuno invano [ad ERN.  
 Rinvenirti tenterà.

A punir l' infamia orrenda  
 Silva solo basterà.

*Elv. e Ern.* La vendetta più tremenda  
 Su me compia la tua mano,

What bliss could Heaven reserve  
 Equal to that of dying?  
 Henceforth, while lingering here  
 On this sad earth,  
 To love each smile or tear  
 Must owe its birth.

## SCENE V.

SILVA, *seeing them embrace, rushes between them, sword in hand.*

Sil. Base wretches, now at last  
 Shall vengeance have her sway,  
 And that ungrateful heart  
 Fury shall cast away.

## SCENE VI.

JAGO *enters hastily, and the above.*

Jago. Before the castle gates  
 The clang of troops doth ring,  
 The King admittance waits,—

Sil. Throw open to the King. [*Exit JAGO.*]

## SCENE VII.

SILVA, ELVIRA, and ERNANI.

Ern. Death I invoke, I crave it as a boon.

Sil. Thou'lt meet it at my hand, but not so soon.

For darker is the doom thy crime deserves;  
 A mightier vengeance Silva's hand reserves;  
 Come, I'll hide thee where all in vain will  
 seek thee.

Ern. & Elv. O, let that vengeance on my head  
 alone

Ma con. <sup>lei</sup>  
lui ti serba umano.

Apri il core alla pietà.  
Su me sol l'ira tua scenda ;

Giuro, in <sup>lei</sup>  
lui colpa non v'ha.

[ERN. entra in un nascondiglio apertogli da  
togli da SIL. dietro il proprio ritratto.  
ELV. si ritira nelle sue stanze.

### SCENA VIII.

SILVA, D. CARLO, D. RICCARDO, con seguito di  
Cavalieri.

Car. Cugino, a che munito  
Il tuo castel ritrovo ?

[SIL. s'inchina senza parlare.

Rispondimi.

Sil. Signore—

Car. Intendo—di ribellione l'idra,  
Miseri conti e duchi, ridestate—  
Ma veglio anch'io, e ne' merlati covi  
Quest' idre tutte soffocar saprò,  
E covi e difensori abatterò.  
Parla—

Sil. Signore, i Silva son leali.

Car. Vedremo—de' ribelli  
L'ultima torma vinta fu dispersa ;  
Il capo lor bandito,  
Ernani, al tua castello ebbe ricetto.  
Tu me l'consegna, o il foco, ti prometto,  
Qui tutto appianerà—  
S' io fede attenga, tu saper ben puoi.

Sil. Nol niego—è ver—tra noi  
Un pellegrino giunse,  
Ed ospitalità chiese per Dio  
Tradirlo don degg'io ?



Be visited. To him be pity shown !  
To her

O, let within thy heart sweet mercy shine,  
The guilt, I swear, alone is mine, is mine !

ERN. *enters into a hiding-place, which SIL.  
opens to him behind his own portrait.* ELV.  
*retires to her apartments.*

### SCENE VIII.

SILVA, D. CARLO, D. RICCARDO, *with suite.*

Car. Cousin, why in such armed array  
Does thy fair castle stand ?

[SIL. *inclines himself without speaking.*

Car. No answer ; hast thou nought to say ?

Sil. Sire—

Car. Enough, we understand ;  
The petty nobles of our land  
Of their strong castles make  
A nest to rear rebellion's brood,  
The hydra-headed snake ;  
But we will bruise it in the dust.

Speak.

Sil. A Silva is ever worthy trust.

Car. That we shall see anon. The chief  
Of the last rebel troop,  
Ernani, here has sought relief,  
And refuge he has found.  
Now yield him to our sovereign power,  
Or by our kingly word, this hour  
Shall fiercest flames wreath round this  
tower,

And raze it to the ground.

Sil. Thou sayest true—a pilgrim came,  
And hospitality did claim,  
And urged it on me in God's name ;  
Shall I that guest betray ?

*Car.* Sciagurato ! e il tuo re tradir vuoi tu.

*Sil.* Non tradiscono i Silva.

*Car.* Il capo tuo, o quel d'Ernani io voglio,  
Intendi.—

*Sil.* Abbiate il mio.

*Car.* Tu, Don Ricardo, a lui toglì la spada

[*Ric. eseguisce.*

Voi, del castello ogni angola cercate,  
Scoprite il traditore.

*Sil.* Fida è la ròcca come il suo signore.

[*Parte de' Cavalieri escono.*

### SCENA IX.

D. CARLO, SILVA, D. RICCARDO *e parte de'*  
*Cavalieri.*

*Car.* Lo vedremo, veglio audace,

[*Con fuoco a SIL.*

Se resistermi potrai,  
Se tranquillo sfiderai  
La vendetta del tuo Re ?

Essa rugge sul tuo capo ;  
Pensa pria che tutta scenda  
Più feroce, più tremenda  
D'una folgore su te.

*Sil.* No, de' Silva il disonore  
Non vorrà d'Iberia un Re.

*Car.* Il tuo capo, o il traditore—  
Scegli—scampo altro non v'è.

### SCENA X.

*Cavalieri, che rientrano portando fasci di armi,*  
*e Detti.*

*Coro.* Fu esplorata del castello  
Ogni parte la più occulta,  
Tutto invano, del ribello  
Nulla traccia si scoprì.

*Car.* Traitor, thou hear'st and dost delay.

*Sil.* The Silva's never have betrayed.

*Car.* Ernani's head, or thine, be paid  
For this.

*Sil.* Let it be mine.

*Car.* Seek Ernani; take Silva's sword!  
In every angle entrance gain.

[*Ric. obeys him.*]

*Sil.* True is the castle as its lord;  
Thy search will be in vain.

[*Exit part of Attendants.*]

## SCENE IX.

CARLO, SILVA, RICCARDO, and Attendants.

*Car.* [*To SIL., impetuously.*]

O, rash old man, dost thou persist  
Thy monarch to defy?

A moment, yet, if thou resist,  
And thou shalt surely die.

My vengeance hovers o'er thee;  
Before the tempest break,

Pause and reflect, oh rash old man,  
And timely warning take.

*Sil.* Iberia's King can ne'er desire  
A Silva to disgrace.

*Car.* Thine or the rebel's head, I say—  
Choose and save thee whilst thou may.

## SCENE X.

*Cho.* We've sought the castle turrets,  
The dungeons underground,  
But of the rebel brigand  
No trace has yet been found.

SCENA XI.

*Elv.* Deh, cessate—in regal core  
[*Gettandosi ai piedi di CAR.*  
Non sia muta la pietà.

*Car.* Tu me 'l chiedi!—ogni rancore  
[*Sorpreso rialzandola.*

Per Elvira tacerà.  
Della tua fede statico  
Questa donzella sia—  
• Mi segua—o del colpevole—

*Sil.* No, no ; ciò mai non fia ;  
Deh, sire, in mezzo ell' anima  
Non mi voler ferir—

Io l'amo—al vecchio misero  
Solo conforto è in terra—  
Non mi volerla togliere,  
Pria questo capo atterra.

*Car.* Adunque, Ernani—

*Sil.* Seguati,  
La fe' non vo' tradir.

[a SIL.

*Coro.* Ogni pietade è inutile,  
T'è forza l' obbedir.

*Car.* Vieni meco, sol di rose (ad ELV.  
Intrecciar ti vo' la vita,  
Meço vieni, ore penose  
Per te il tempo non avrà.

On him that mocks at royalty  
Thy royal vengeance wreak.

*Car.* Torture shall show the lurking place,  
And make the traitor speak.

## SCENE XI.

*Elvira, who rushes precipitately from her apartments, followed by GIOVANNA and Ladies.*

*Elv.* [*Throwing herself at the feet of CAR.*]  
O never, never in a royal heart  
Should pity's holy, heavenly voice be dumb.

*Car.* [*Raising her, much surprised.*]  
'Tis thou that pleadest! Lady, at those  
tones  
Rancour sinks down appeased; but thou  
must come,  
If thou would'st save the guilty, come with  
me.

*Sil.* No; never, Prince. O that must never be.  
She is my only comfort left on earth;  
I love, have loved her from her very birth.  
O, wound me not so deep—thou wilt—thou  
must  
Wait till the old man's head be mingled with  
the dust.

*Car.* Ernani, then—

*Sil.* King, steadfast is my faith; take her away.

*Cho.* [*to SIL.*] Complaint is useless, and thou must  
obey,

*Car.* [*to ELV.*] O come with me, I'll strew thy path  
with flowers,  
And time's rude self shall bring no heavy  
hours

Tergi il pianto, o giovannita,  
 Dalla guancia scolorita ;  
 Pensa al guadi che t'aspetta,  
 Che felice ti farà.

*Ric. e Coro.*

Credi, il gaudio che t'aspetta      [*ad ELV.*  
 Te felice renderà.

*Gio. ed Anc.*

(Ciò la morte a Silva affretta  
 Più che i danni dell'età.)

*Elv.* (Ah ! la sorte che m'aspetta  
 Il mio duolo eternerà.)

*Sil.* Sete ardente di vendetta,  
 Silva appien ti appagherà ?

[*Il RE parte col suo seguito, seco traendo  
 ELV., appoggiata al braccio di GIO. Le  
 Ancelle entrano nelle stanze della loro Sig-  
 nora.*

## SCENA XII.

*SILVA, dopo aver veduto immobile partire il RE col  
 suo seguito.*

Vigili pure il ciel sempre su te.

L'odio vivrà in cor mio pur sempre, O Re.

[*Corre alle armature che sono presso i ritrati,  
 ne trae due spade, e va quindi ad aprire  
 il nascondiglio di ERN.*

## SCENA XIII.

*ERNANI e SILVA.*

*Sil.* Esci—a te—scegli—seguimi

[*Presentandogli le due spade.*

*Ern.* Seguirti?—E dove ?

*Sil.* Al campo.

*Ern.* Nol vo—nol deggio—

*Sil.* Misero !



To one so lovely ; wipe those tears away  
From those pale cheeks—think of the happy  
fate

Reserved for thee.

*Ric. & Cho.* [*to ELV.*] Pleasure and joy await  
Thy steps.

*Gio & Ladies* (Far more than lengthened years  
This grief will to the grave  
Bring down his silver hairs.)

*Elv.* (My misery, by this destiny,  
Eternal will be made.)

*Sil.* O ardent thirst for vengeance,  
When wilt thou be allayed ?

[*Exit the KING, dragging ELV., who  
is leaning on the arm of GIO. The  
Ladies retire to their room.*]

## SCENE XII.

*SILVA, after having stood motionless watching the  
KING depart with his suite.*

Heaven above thy head spread its pro-  
tecting wing—

Hatred to thee for ever—hatred to thee

O King !

[*He goes to the armoury near the por-  
traits, takes two swords, and then  
opens ERN's hiding place.*]

## SCENE XIII.

*ERNANI and SILVA.*

*Sil.* [*Presenting him with the two swords.*]

Without, without ; our time is now

Or never. Come follow thou.

*Ern.* Where ?

*Sil.* To the open field.

*Ern.* I will not, ought not.

*Sil.* Wretch ! dost feel



Di questo acciaio al lampo  
Impallidisci?—Seguimi?

*Ern.* Me'l vietan gli anni tuoi.

*Sil.* Vien, ti disfido, o giovane;  
Uno di noi morrà.

*Ern.* Tu m'hai salvato; uccidimi.  
Ma ascolta per pietà!

*Sil.* Morrai.

*Ern.* Morrò, ma pria—  
L'ultima prece mia—

*Sil.* Volgerla a Dio tu puoi—

*Ern.* No—la rivolga a te—

*Sil.* Parla—ho l'inferno in me.

*Ern.* Sola una volta, un'ultima  
Fa ch'io la vegga—

*Sil.* Chi?

*Ern.* Elvira.

*Sil.* Or or, partì,  
Seco la trasse il Re.

*Ern.* Vecchio, che mai facesti?  
Nostro rivale egli è?

*Sil.* Oh, rabbia!—E il ver dicesti?

*Ern.* L'ama—

*Sil.* Vassalli, all'armi.

[*Furente per la scena.*]

*Ern.* A parte dei chiamarmi  
Di tua vendetta.

*Sil.* No,  
Te prima ucciderò.

*Ern.* Teco la voglio compiere,  
Posci m'ucciderai.

*Sil.* La fè mi sorberai?

*Ern.* Ecco il pegno, nel momento

[*Gli consegna un corno da caccia.*  
*In che Ernani vorrai spento.*]

Afraid to handle the cold steel ?

Come, follow me !

*Ern.* Thy age, old man, forbids such strife.

*Sil.* I challenge thee ;  
Or you or I must fall.

*Ern.* Thou'st saved my life.  
Kill me if thou wilt : but first in pity hear.

*Sil.* Thou shall die.

*Ern.* If thou insist, 'tis I will die ;  
But ere the cord of life be riven  
I'd ask thee to receive a prayer.

*Sil.* No ; offer it to Heaven.

*Ern.* Not so : that prayer must be to thee.

*Sil.* Speak : I feel a demon fire within me burn.

*Ern.* Once more, oh ! once more, let me see—

*Sil.* Who ?

*Ern.* Elvira.

*Sil.* 'Tis vain, the King has torn away  
My bride this very hour,

*Ern.* Wretched old man, what dost thou say ?—  
She's in our rival's power ?

*Sil.* O, misery ! and is it time ?

*Ern.* He loves her.

*Sil.* [*in violent agitation*] Vassals, to arms I summon you.

*Ern.* 'Tis I that thou shouldst call  
Thy vengeance and thy rage to share.

*Sil.* No ; thou the first shalt fall.

*Ern.* Yet would I first aid thy despair  
For my Elvira's sake,  
And afterwards this breast I'll bare,  
That thou may'st vengeance take..

*Sil.* Wilt thou pledge me thy word ?

*Sil.* [*Giving him a hunting horn.*]

Yes, truly will I.

*The moment thou wishest*

*Ernani to die,*

*Se uno squillo intenderà  
Tosto Ernani morirà.*

*Sil.* A me la destra—giuralo.

*Ern.* Pel padre mio lo giuro.

*a 2.* Iddio n'ascolti, e vendice  
Punisca lo spergiuro :  
L'aura, la luce manchino,  
Sia infamia al mentitor.

#### SCENA XIV.

*Cavalieri di SILVA, che entrano disarmati e frettolosi, e Detti.*

*Coro.* Salvi ne vedi, e liberi  
A' cenni tuoi, signor.

*Sil.* L'ira mi torna giovane ;  
S' insegue il rapitor.

*Sil. ed Ern., a 2.*

In arcione, in arcion, cavalieri,  
Armi, sangue, vendetta, vendetta !  
Silva stesso vi guida, v'affretta,  
Premio degno egli darva saprà  
Questi brandi, di morte forieri,  
D'ogni cor troveranno la stada ;  
Chi resister s'attenti, pria cada.  
Sia delitto il sentire pietà.

*Coro.* Pronti vedi li tuoi cavalieri—  
Per te spirano, sangue, vendetta,  
Se di Silva la voce gli affretta,  
Più gagliardo ciascuno sarà !  
Questi brandi, di morte forieri.

*[Brandendo le spade.*

D'ogni cor troveranno la strada—  
Chi resister s'attenti, pria cada :  
Fia delitto il sentire pietà.

*[Partono tutti.*

*Then on this our token—  
 Wind one thrilling blast ;  
 That sound for Ernani  
 On earth be the last.*

*Sil.* Thy hand on my right hand be laid.

*Ern.* I swear it by my father's shade.

*a 2.* Hear it, Heaven, let thy wrath  
 Be pitiless—let wo assail,  
 Thy own pursue, thy day-light fail  
 Him who breaks his oath.

#### SCENE XIV.

*Knights of SILVA, who enter hastily and unarmed,  
 and the above.*

*Cho.* Thou seest us safe and prompt to obey,  
 Make trial of our truth !

*Sil.* Follow the ravisher—away !

Rage brings me back to youth ! [blood !

*Sil. & Ern.* To horse, to horse ! vengeance and  
 Be this our battle cry

Silva himself will lead you on ;  
 To conquer or to die.

Silva will find a worthy prize

Your valour to reward ;

The harbinger of death then be

Each shining sword.

Whoever dare resist us, let the rash one fall,

Let pity be a crime ;

Ye hear it all.

*Cho.* Ready for blood and vengeance,  
 Thy followers see ;

To all the harbingers of death

Our swords shall be.

[*Brandishing their swords.*

If any dare resist us, let the rash one fall.

Let pity be a crime ;

We swear it all.

[*Exeunt all.*

END OF PART SECOND.

## P A R T E   T E R Z A

### LA CLEMENZA

---

#### SCENA PRIMA.

*Sotterranei sepolcrali che rinserrano la tomba di CARLO MAGNO in Aquisgrana. A destra dello spettatore avvi il detto monumento con porta di bronzo, sopra la quale leggesi in letteri cubitali l'iscrizione " KAROLO MAGNO ;" in fonda scalea che mette alla maggior porta del sotterraneo, nel quale pur si vedranno altri minori sepolcri ; sul piano nella scena altre porte che conducono ad altre catacombe. Due lampade pendenti dal mezzo spandono una fioca luce su quegli avelli.*

D. CARLO e D. RICCARDO avvolti in ampi mantelli oscuri entrano guardinghi dalla porta principale.

D. RICCARDO precede con una fiaccola.

Car. E questo il loco ?

Ric. Si.

Car. E l' ora ?

Ric. E questa.

Qui s' aduna la Lega—

Car. Che contro me cospira—

## PART THIRD.

### THE PARDON.

---

#### SCENE FIRST.

*Subterranean catacombs in Aquisgrana. To the right of the stage is placed the tomb of CARLO MAGNO, with a bronze door, over which is seen the inscription, "KAROLO MAGNO," in letters a cubit long; at the end of the stage is a staircase leading from the large door of the vault. Several smaller tombs are dispersed about the stage. There are also different doors leading to other catacombs. Two lamps hanging from the centre cast a dim light on the tombs.*

CARLO and RICCARDO, wrapped in large cloaks, enter stealthily by the principal entrance. RICCARDO precedes with a lantern.

Car. Is this the spot?

Ric. It is.

Car. And the hour?

Ric. The present one.

Here the League assembles—

Car. With coward hand to strike th' assassin blow—

Degli assassini al guardo  
L'avel mi celerà di Carlo Magno  
E gli Elettor?

<i>Ric.</i>	Raccolti.
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46
47	47
48	48
49	49
50	50
51	51
52	52
53	53
54	54
55	55
56	56
57	57
58	58
59	59
60	60
61	61
62	62
63	63
64	64
65	65
66	66
67	67
68	68
69	69
70	70
71	71
72	72
73	73
74	74
75	75
76	76
77	77
78	78
79	79
80	80
81	81
82	82
83	83
84	84
85	85
86	86
87	87
88	88
89	89
90	90
91	91
92	92
93	93
94	94
95	95
96	96
97	97
98	98
99	99
100	100

Librano i dritti a cui spetti del mondo  
La più bella corona, il lauro invitto  
De' Cesari decoro.

*Car.* Lo so—mi lascia. [*Ric. va per partire as-*  
Se mai prescelto io sia [*colta.*  
Tre volte il bronzo ignivomo.  
Dalla gran torre tuoni,  
Tu poscia scendi a me ; qui guida Elvira.

*Ric.* E vorreste?

*Car.* Non più—fra questi avelli.

# Converserò coi morti

E scorporò i ribelli. [RIC. *parte.*

## SCENA II

*Car* Gran Dio ! costo sui sepolcrali marmi  
Affilano il pugnol per trucidarmi !  
Scettri ! dovizie ! onori !  
Belleza ! gioventù ! che siete voi ?  
Cimbe natanti sopra il mar degli anni,  
Cui l' onda batte d' incessanti affanni,  
Finchè giunte allo scoglio della tomba  
Con voi nel nulla il nome vostro piomba !

Oh ! de' verd'anni miei

Sogni e bugiarde larve,

Se troppo vi credei,

L'incanto ora sparisce.



But the cold tomb shall hide me from the foe.  
And the Electors ?

*Ric.* They assemble here this night,  
To weigh the merit and discuss the right  
Of each who'd wear the Cæsar's laurel  
crown,

Or strive to grasp the sceptre of the world.

*Car.* I know it ; leave me, I would be alone.  
[*Ric. moves towards the door.*

But listen, if on me their choice should fall  
Then let the cannon from the castle wall  
Rejoicing, be heard three times, and then  
come thou,

And bring Elvira with thee ; leave me now.

*Ric.* Thou dost desire it ?

*Car.* No more. In this sepulchral place,  
I'd hold communion with the dead, and  
trace

The plot of the rebellious living—go.

[*Exit Ric.*

## SCENE II.

*Car.* Great Heaven ! that these holy tombs  
should be

Defiled by the assassin's murderous  
scheme !

Duty ! youth ! honour ! beauty ! what  
are ye ?

Barks that float lightly on time's rapid  
stream.

Washed ever and anon by sorrow's wave,  
Then driven on that most certain shoal,  
the grave !

And every vestige downward whirled  
In the black gulph of fathomless oblivion.  
O, if the visions that beguile the world  
Have also charmed my youth, the dream  
is fled—

S'ora chiamato sono  
 Al più sublime trono,  
 Della virtù com' aquila  
 Sui vanni m' alzerò ;  
 E vincitor dei secoli  
 Il nome mio farò,  
 [*Aprire con chiave la porta del monumento  
 di CARLO MAGNO e vi entra.*]

## SCENA III.

*Schiudonsi le porte minori del sotterraneo, e vi entrano guardinghi ed avvolti grandi mantelli i Personaggi della Lega, portando fiaccole.*

*I. Ad augusta !*

*II. Chi va là ?*

*I. Per augusta.*

*II. Bene sta.*

*Tutti. Per la Lega santo ardor ;  
 L'alme invada, accenda i cor.*

## SCENA IV.

*Detti, SILVA, ERNANI e JAGO, vestiti come i primi.*

*Sil., Ern. e Jago, a 3.*

*Ad augusta.*

*Coro. Per augusta.*

*Sil., Ern. e Jago, a 3.*

*Per la Lega—*

*Coro. Santa e giusta.*

*Tutti. Dalle tombe parlerà  
 Del destin la volontà.*

*Sil. [Salendo sopra una delle minori tombe.]*

*All'invito mancò alcuno ?*

*Coro. Qui cobardo avvi nessuno—*

*Sil. Dunque svelisi il mistero :  
 Carlo aspira al sacro impero.*

Th' illusion gone ; and if the fate sublime  
 That waives me onward shall exalt my head,  
 I will become the conqueror of time—  
 Of ages, not of countries ; I will rise  
 By virtue, on whose pinion, to the skies  
 I'll mount, as the proud eagle soars upon  
 his wing.

[*He unlocks the door of the monument  
 of CARLO MAGNO, and goes in.*

### SCENE III.

*The smaller doors of the vault are opened, and members of the League, wrapped in large mantles, and carrying torches, enter, looking stealthily around.*

*I. Ad augusta.*

*II. Who goes there ?*

*I. Per augusta.*

*II. All is well.*

*All. For the holy League we feel  
 True devotion, ardent zeal.*

### SCENE IV.

*The above, SIL., ERN., and JAGO, wrapped in  
 cloaks.*

*Sil., Ern., and Jago, a 3. Ad augusta.*

*Cho. Per augusta.*

*Sil., Ern., and Jago, a 3. For the League.*

*Cho. Holy and just.*

*All. Let the tomb speak !*

*Hear a voice from the dust !*

*Sil. [Standing on one of the smaller tombs.]*

*Is any here wanting ?*

*Cho. No coward is here.*

*Sil. All mystery vanish,  
 And distrust and fear ;*

*Charles to the empire*

*Pleads his right.*

*Coro.* Spento pria qual face ceda.

[ *Tutti spengono contra terra le faci.*

Dell' Iberia contrada  
 Franse i dritti—s'armerà  
 Ogni destra che qui sta.

*Sil.* Una basti—la sua morte  
 Ad un sol fidi la sorte.

[ *Ognuno trae dal seno un porta foglio vi  
 scrive la propria cifra, sopra un foglio e  
 lo getta in un avello scoperchiato.*

*Coro.* E ognun pronto in ogni evento  
 A ferire od esser spento.

[*SIL. s'appressa lentamente all' avello, ne  
 cava una tavoletta ; tutti ansiosi lo circon-  
 dano.*

*Coro.* Qual si noma ?

*Sil.* Ernani.

*Coro.* E desso ?

*Ern.* Oh qual gaudio m' è concesso.

[ *Con trasporto di giubilo.*

Padre ! Padre !

*Coro.* Se cadrai  
 Vendicato resterai.

*Sil.* L'opra, o giovane, mi cedi. [ *fra loro.*

*Ern.* Me si vile, o vecchio, credi ?

*Sil.* La tua vita, gli aver miei  
 Io ti dono—

*Ern.* No.

*Sil.* Potrei [ *mostrandogli il corno.*

Ora astringerti a morir ?

*Cho.* [*All throwing down their torches.*]

Let darkness be,  
We need no light.  
Each of us here  
Has a bold hand  
To strike for the right  
Of Iberia's land.

*Sil.* One will suffice the duty to fill.

[*Each draws out a tablet, and inscribes his name on a leaf therefrom, throwing it into one of the uncovered tombs.*]

*All.* Here all are ready  
To die or to kill.

[*SIL. slowly approaches the tomb, and draws forth a leaf,—all draw round him with anxious looks.*]

*All.* What is the name?

*Sil.* Ernani!

*Cho.* Is it he?

*Ern.* [*with a transport of joy*] Heaven,  
I render thanks for this great favour given!  
O Father! O Father!

*Cho.* Comrade, if thou fall,  
Thou shalt have vengeance from us, one and  
all.

*Sil.* Young man, I pray thee yield to me thy  
task—

*Ern.* Old man, I'm not so vile—what dost thou  
ask?

*Sil.* Think of thy life: when young 'tis sweet to  
live.

Thy life—my wealth to thee I'll give.

*Ern.* No.

*Sil.* [*showing the horn*] Wouldst thou, then,  
rather die?

*Ern.* No—vorrei prima ferir—

*Sil.* Dunque, o giovane, t'aspetta  
Lo più orribile vendetta.

*Tutti.* Noi fratelli in tal momento.

Stringa un patto, un giuramento.

[*Tutti si abbracciano, e nella massima esaltazione traendo le spade prorompono nel seguente:*

*Coro.* Si ridestì il Leon di Castiglia,  
E d'Iberia ogni monte, ogni lito  
Eco formi al tramendo ruggito,  
Come un dì contro i Mori oppressor.

Siamo tutti una sola famiglia,  
Pugnerem colla braccia, co' petti;  
Schiavi inulti più a lungo e negletti  
Non sarem finchè vita abbia il cor.

Sia che morte ne aspetti, o vittoria  
Pugneremo, ed il sangue de' spenti  
Nuovo ardire ai figliuoli viventi,  
Forze nuovo al pugnare darà.

Sorga alfine radiante di gloria,  
Sorga un giorno a brillare su noi—  
E immortal fra i più splendidi eroi,  
Col lor nome anche il nostro sarà—

## SCENA V.

*D. CARLO* dalla porta del monumento e *Detti.* *S'ode un colpo di cannone.*

*Coro.* Qual rumore! Che sarà? [*apre.*

[*Altro colpo di cann., e la porta del monumento si*  
Il destin si compirà [*sorgia.*

[*Terzo colpo di cann., e CAR. si mostra sulla*  
Carlo Magno imperator! [*atteriti,*

*Car.* [*Picchia tre volte col pomo del pugnale sulla porticella di bronzo, poi esclama con terribile voce.*

Carlo Quinto, o traditor!

- Ern.* Not till my hate  
Be satisfied.
- Sil.* Then, youth, my vengeance wait.
- All.* In this moment let us plight  
Our faith, and in one oath unite.  
[*All in the exultation of the moment,  
Draw their swords and burst forth  
in the following :*
- Cho.* Leon of Castile awaketh,  
He who rose against the Moor,  
The same sound in fair Iberia  
Echoes back from mount to shore  
Brothers are we all ; no longer  
Will we drag these clashing chains,  
For more dear than life is freedom,  
Plend her cause while life remains.  
Whether death or victory await us  
We'll fight on : the valiant slain,  
With their blood shall animate us,  
Filling our exhausted vein.  
Then, when dawns the day of glory,  
And that day shall dawn at last,  
Be our names in history's story,  
As the history of the past.

## SCENE V.

*CARLO enters by the door of the monument. The report of a cannon is heard.*

- Cho.* What sound is that ?  
[*Another report, and the door of the monument opens.*

'Tis destiny that works.

[*A third report, and CAR. appears.*

- Cho.* 'Tis Carlo Magno, the Emperor!  
[*He strikes three times on the bronze door,  
and then exclaims, in a thundering voice :*
- Car.* Traitors ! 'tis Charles the Fifth !



## SCENA VI.

*S' apre la gran porta del sotterraneo, ed allo squillar delle trombe entrano sei Ellettori vestiti di broccato d' oro seguiti, da' Paggi che portano sopra cuscini di velluto lo scettro, la corona, ed altre insegne imperiali. Ricco corteo di Gentiluomini e Dame Alemanne e Spagnuole circonda l' imperatore. Fra le ultime vedesi ELVIRA, seguita da GIOVANNA, Nel fondo saranno spiegate le bandiere dell' impero, e molte fiaccole portate da' soldati illumineranno la scena. D. RICCARDO è alla testa del corteggio.*

*Ric.* L' Elettoral Concesso v' acclamava

Augusto imperatore,

E le cesaree insegne,

O Sire, ora v' invia—

*Car.* La volontà del ciel sarà la mia—

[*Agli Elettori.*

Questi ribaldi contro me conspirano—

Tremate, o vili adesso— [ai Congiurati.

E tardi! tutti in mano mia qui siete—

La mano stringerò—Tutti cadrete—

Dal volga si divida volgo.]

[*Alle Guardie, eseguiscono, l' lasciando ERN. tra il*

Solo chi è conte o duca,

Prigion sia il volgo, ai nobili la scure.

*Ern.* Decreta dunque, o Re, morte a me pure.

Io son conte, duca sono

[*Avanzandosi fieramente tra i nobili e, coprendo si il capo.]*

Di Segorbia, di Cardona—

Don Giovanni d' Aragona

Riconosca ognuno in me.

Or di patria e genitore

Mi sperai vendicatore—

Non t' uccisi—t' abbandono,

Questo capo—il tronca, o Re.

## SCENE VI.

*The large door of the vault opens, and at the report of cannon, six Electors enter, richly dressed in gold brocade, followed by Pages, carrying upon velvet cushions the crown, the sceptre, and other imperial insignia. A suite of German and Spanish Gentlemen and Ladies surround the EMPEROR. Amongst the last is seen ELVIRA, followed by GIOVANNA. At the end is found RICCARDO at the head of a numerous train ; the whole is illuminated by torches.*

*Ric.* Th' assembled Electorate have proclaimed  
Thee Emperor, and thy acceptance crave  
Of the imperial dignity : receive  
The signet of the state.

*Car.* [*to the Electors*] The will of Heaven be mine.  
These robbers 'gainst me dared to form a  
plot. [this hour ;

[*To the Conspirators.*] Tremble, ye traitors in  
Just fate has thrown ye in my power ;  
This hand shall quit ye not.

[*To the Guards, who are obeying him, and leaving  
ERN. amongst the Commoners.*]

The plebeian, in the dungeon's gloom  
Shall learn, within the living tomb,  
Our royal power to mock ;  
Away with them. A darker doom  
Awaits their betters : rank consigns  
The noble to the block.

*Ern.* [*Advancing proudly amongst the Nobles,  
and covering his head*] Accord the rights  
of death to me,  
To me those rights belong ;  
For I am lord of Aragon,  
Of Cordova, of Segovia ;  
My claims thou wilt not wrong.  
Thou didst escape my dagger, take my head.

*Car.* Si cadrà—con altri appresso.

*Elv.* Ah Signor, se t'è concesso

[*ettandosi ai piedi di CAR.*

Il maggiore d' ogni trono

Questa polvere negletta

Or confondi col perdono—

Sia lo sorezzo tua vendetta

Che il rimorse compirà.

*Car.* Tacci, o donna.

*Elv.* Ah no, non sia,

Parlò il ciel per voce mia

Virtù augusta è la pietá

[*si alza.*

*Car.* [*Concentrato fissando la tomba di CARLO MAGNO.*]

Oh sommo Carlo,—più del tuo nome

Le tue virtùdi—aver vogl'io,

Sarò, lo giuro—a te ed a Dio,

Delle tue gesta—emulator,

[*Dopo qualche pausa.*

Perdono a tutti—(Mie brame ho dome.)

[*Guidando ELV. tra le braccia d' ERN.*

Sposi voi siate,—v'amate ognor.

A Carlo Magno—sia gloria e onor.

*Tutti.* Sia lode eterna,—Carlo, al tuo nome

Tu, re clemente,—somigli a Dio,

Perchè l' offesa—copri d'oblio,

Perchè perdoni—agli affensor.

Il lauro augusto—sulle tue chiome

Acquista insolito—divin fulgor.

A Carlo Quinto—sia gloria e onor.

*Sil.* (Oh mie speranze—vinte non dome,

Tutte appagarvi—saprò ben io ;

Per la vendetta,—per l'odio mio

Avrà sol vita—in seno il cor.

Canute gli anni—mi fer le chiome ;

Ma inestinguibile—è il mio livor—

Vendetta gridami—l' offeso onor!)

FINE DELLA PARTE TERZA.

Yes it shall fall, but later

*Elv.* [*Throwing herself at the feet of CAR.*

O sire, O King, let pity wake  
Within thy heart, and if a throne,  
The mightiest of the earth, be given  
Awhile to thee, 'tis but a trust—  
'Tis of the earth, it is but dust,  
So vengeance leave to Heaven.

*Car.* Peace, woman, peace.

*Elv.* For Heaven speaks by me. [*she rises.*

*Car.* [*Fixing his eyes on the tomb of CARLO MAGNO.*

I'd make thy virtues too—my own,  
I too, am Charles—more than thy throne.  
I'd make thy virtues too—my own,  
Let Heaven hear,—that with thy state,  
I swear thy deed—to emulate.

[*After a pause.*

Pardon to all,—(I've stilled my heart.)

[*Leading ELV. to ERN.*

Lovers, be happy,—never part  
To Carlo Magno—be glory, fame.

*All.* 'To you be praise—to Charles's name;  
Merciful as—pitying Heaven,  
The crimes are forgotten,—the offenders  
forgiven,  
The laurels round—thy brow shall twine,  
With greener strength—and brighter  
shine.

Glory and honour,—Charles to thee!

*Sil.* (My wishes I may hush,—not quell.

I yet will satisfy them well.

For vengeance now—I live alone,

Yes, hatred, I am—all thy own.

Age cannot quench—thy raging flame,

Revenge, revenge for wounded fame!

END OF PART THIRD.

## P A R T E   Q U A R T A .

### LA MASCHERA

---

#### SCENA PRIMA.

*Terrazzo nel palagio di D. GIOVANNI d'Aragona in Saragozza. A destra ed a manca sonvi porte che mettono a varii appartamenti; il fondo è chiuso da cancelli attraverso i quali vedonsi i giardini del Palazzo illuminato, e parte di Saragozza. Nel fonda a destra dello spettatore, avvi una grande scalea che va nei giardini. Da una sala a sinistra di che guarda odesi la lieta musica delle danze.*

*Gentiluomini, Dame, Maschere, Paggi ed Ancelle vanno e vengono gaiamente tra lor discorrendo.*

*Tutti.* Oh come felici—gioiscon gli sposi!

Saranno quai fiori—cresciuti a uno stel

Cessò la bufera—de dì procellosi;

Sorrider sovr'essi—vorrà sempre il ciel.

#### SCENA II.

*Comprisce una Maschera tutta chiusa in nero dominò, che guarda impaziente d'intorno, come chi cerca con premura alcuno.*

*Coro I.* Chi è costui che qui s'aggira,

Vagolando in nero ammanto?

*II.* Sembra spettro, che un incanto

Dalle tombe rivoquè?

*I.* Par celare a stento l'ira.

*Attorn. la Masch*

## PART FOURTH.

### THE MASK.

---

#### SCENE FIRST,

*Terrace in the Palace of DON GIOVANNI of Aragon, in Saragossa. On the right and left, doors leading to the various apartments. Glass doors, through which are seen the garden of the Palace, illuminated, and part of Saragossa. To the left, an apartment; from whence are heard the sounds of music and dancing.*

*Dancers, Masks, and Pages pass gaily to and fro.*

*All.* O happy pair! like brilliant flowers

They'll grow and flourish on one stem.

The tempest's past, the stormy hours—

And heaven has nought but smiles for them.

#### SCENE II.

*A Mask disguised in a black domino. He gazes impatiently round, as if seeking some one.*

*Cho I.* Who is it comes in sable garb,

And casts his furtive glance around?

*II.* Is it a spectre whom some spell

Has conjur'd from the ground?

*I.* Some secret wrath he would conceal.

[ *The Mask turns round.*

II. Ha per occhi brage ardenti—

Tutti. Vada—fugga dai contenti,  
Che il suo aspetto funestò.

[*La Maschera, depo qualche atto di minacciosa collera, s'invola alla comune curiosità, scendendo ne' giardini.*

### SCENA III.

*Sopraggiungono altre Maschere dalla sala del ballo.*

Tutti. Sol gaudio, sol festa—quai tutto risuoni,  
Palesi ogni labbro—la gioia del cor.

Qui solo di nozze—il canto s'intuoni—  
Un nume fe' paghe le brame d'amor.

[*Tutti partono, la musica delle danze tace ;  
si spengon le faci, e tutto resta in profondo silenzio.*

### SCENA. IV.

ERNANI ed ELVIRA vengono dalla sala del ballo,  
avviandosi alla destra dello spettatore, ov è la  
stanza nuziale.

Ern. Cessaro i suoni, disparì ogni face,  
Di silenzi e mistero si piace—  
Ve' come gli astri stessi, Elvira mia,  
Sorrider sembrano al felice imene—

Elv. Così brillar vedeali  
Di Silva dal castello—allor che mosta  
Io ti attendeva—e all'impaziente core  
Secoli eterni rassembravan l' ore—  
Or meco alfin sei tu—

Ern. E per sempre.

Elv. Oh gioia !

Ern. Sì, sì, per sempre tuo—

*Ern. ed. Elv. a 2.*

Fino al sospiro estremo  
Un solo core avremo.

[*S' ode un contano suono di corno.*

Ern. (Maledizion di Dio !)



*I.* But see his burning eye.

*All.* He goes, and well does he, I ween,  
His presence chills the joyous scene ;  
O well does he to fly.

*[After angry and menacing gestures, the Mask flies from the curiosity he excites, and descends into the garden.]*

### SCENE III.

*Other Masks come from the ball-room.*

*All.* There's not a heart to cherish grief ;  
There's mirth and music in each sound ;  
The Gods at last reward their faith,  
Their wedded love with joy be crown'd.  
*[All go, the music ceases, the lights are extinguished, and all remains in profound silence.]*

### SCENE IV.

*ERN. and ELV. enter from the ball-room, and go to the right of the stage where the bridal chamber is.*

*Ern.* The music ceases, and with it the lights  
Have disappeared. In mystery love delights ;  
In mystery and in silence. Look above,  
The very stars are smiling on our love.

*Elv.* 'Twas thus I watched them, it twas thus they  
shone,

When I in Silva's castle, sad and lone,  
Waited for thee ; each moment as it passed  
Seemed as an age—but I am thine at last.

*Ern.* Yes, and for ever.

*Elv.* O happiness !

*Ern.* Yes, yes ; for ever.

*Elv. & Ern. a 2.* Till our last breath.

Only one heart we'll have.

*[The sound of a horn in the distance.]*

*Ern.* (Heaven's malediction !)

*Elv.* Il riso del tuo volto fa ch'io veda.

[*S'ode altro suono.*]

*Ern.* (Ah! la tigre domanda la sua preda!)

*Elv.* Cielo!—che hai tu!—che affanni?—

*Ern.* Non vedi, Elvira, un infernal sogghigno  
Che me, tra l'ombre, corruscante irride?  
E il vecchio!—il vecchio!—mira!—

*Elv.* Oimè!—smarrisci i sensi!—

[*I suoni ingagliardiscono appressandosi.*]

*Ern.* (Egli mi vuole!) Ascolta, o dolce Elvira,  
Sol ora m'ange una ferita antica—

Va tosto per un farmaco, o diletta—

*Elv.* Ma tu—signor!

*Ern.* Se m'ami, va, t'affretta.

[*ELV. entre nelle stanze nuziali.*]

## SCENA V.

ERNANI.

Tutto or tace intorno,

Forse fu vana illusion la mia!—

Il cor non uso ad essere beato

Sognò forse le angosce del passato.

Andiam— [va per seguire *ELV.*]

## SCENA VI.

*Detto, e SILVA mascherato.*

*Sil.* T'arresta.

[*Fermandosi a capo della scala.*]

*Ern.* (E desso!

Viene il mirto a cangiarmi col cipresso!).

*Sil.* Ecco il pegno, nel momento,  
In che Ernani vorrai spento,  
Se uno squillo intenderà,  
Tosto Ernani morirà,

Sarai tu mentitor?

[*Appressandosegli e smascherandosi.*]

*Ern.* Ascolta un detto ancor—

*Elv.* Ernani, smile, turn not thy head away.

[*Another blast is heard.*]

*Ern.* The tiger crouches and demands his prey.

*Ern.* [to *ELV.*] Through the darkness dost thou see  
Mocking me, *there, there*, an infernal smile?  
A devil's mocking grin that glares on me?  
*Elvira*, look, it is the old man's look!

*Elv.* My senses reel!

*Ern.* (He summons me.) 'Tis nought;

*Ern.* 'Twas but the pain of an old wound that  
shook

My frame an instant. Sweet *Elvira*, go  
And seek a doctor's aid.

But thou—

*Ern.* Go quickly if thou lovest me.

[*ELV. enters the bridal chamber.*]

#### SCENE V.

*Ern.* Yet all within is hushed—all are at rest;

'Twas a vain fancy, since it did not last.

My heart so little used to being blest,

Perchance dreams with anguish of the past.

I'll go— [he goes to follow *ELV.*]

#### SCENE VI.

*The same and SILVA masked.*

*Sil.* I arrest thee. [stopping at top of steps.]

*Ern.* (So soon!

Thou would'st transform the tender myrtle  
leaves

To the dull cypress!)

*Sil.* "The moment thou wishest

*Ernani* to die,

On this then, our token

Wind one thrilling blast,

That sound for *Ernani*

On earth be the last."

[Approaching him and unmasking] Art perjured?

Solingo, errante, misero,  
 Fin da prim'anni miei,  
 D'affanni ancora un calice—  
 Tutto ingoiar dovei.  
 Ora che alfine arridere  
 Mi veggo il ciel sereno,  
 Lascia ch'io libi almeno  
 La tazza dell' amor,

*Sil.* Ecco la tazza—scegliere ;  
 [*Fieramente presentandogli un pugnale.*  
 Ma tosto—io ti con cedo,

*Ern.* Gran Dio !

*Sil.* Se tardi od esiti—

*Ern.* Ferro e velen qui vedo ! —  
 Duca—rifuggi l'anima—

*Sil.* Dov'è l'is pano onore,  
 Spergiuro mentitore ?—

*Ern.* Eben—porgi—morro.

[*Prende il pugnale.*

#### SCEMA ULTIMA.

*Detti ed ELVIRA, dalle stanze nuziali.*

*Elv.* Ferma, crudele, estinguere [*ad ERN.*  
 Perchè vuoi te due vite ?—

Quale d'Averno demone [*a SIL.*  
 Ha tali trame ordite ?

Presso al sepolcro mediti,  
 Compisci tal vendetta !—  
 La morte che t'aspetta,  
 O vecchio, affretterò.

[*Va per iscagliarsegli contro poi s'arresta.*  
 Mae che diss'io ? perdonami—  
 L'angoscia in me parlò.

*Sil.* E vano, o donna, il pangere—  
 E vano—io non per donno,

*Ern.* (La furia è inesorabile.)

*Elv.* Figlia d' un Silva io sono. [*a SIL.*  
 Io l'amo—indissolubile

*Ern.* A moment yet ; from my first years  
A wanderer on the earth, with tears  
I've drained the cup of woe !  
And now that Heaven seems to smile  
An instant, let me sip awhile  
The blessed cup of love.

*Sil.* The cup's prepared, and so rejoice ;  
And more, I'll let thee have thy choice.

*[He proudly presents him a dagger  
and cup of poison.]*

*Ern.* Great Heaven !

*Sil.* If thou delay or hesitate—

*Ern.* Poison and steel I see await !

O Duke, as to her refuge place

My soul to thee doth fly. *[sue ?]*

*Sil.* Spaniard and perjured ! yet for grace can'st

*Ern.* 'Tis well—I die.

*[He takes the dagger.]*

### LAST SCENE.

*The above and ELVIRA, who enters from the bridal chamber.*

*Elv.* *[To ERN.]* *[Ernani, O dost thou forget  
That blow two hearts must kill ?]*

*[To SIL.]* So near the grave ! and vengeance yet  
Thy aged breast doth fill ?

Death that so soon must claim his prey  
I'll hasten with this stroke.

*[She makes a movement to throw herself on  
him, but stops.]*

Pardon, alas ! what did I say ?

'Twas grief, not I that spoke.

*Sil.* Lady, thy vain prayer shall not stem *can't*  
My fury's headlong flood.

*Ern.* (No, he is inexorable.)

*Elv.* *[to SIL.]* Silva I am of thy blood ;  
I love him, and the link that binds us sacred  
is above.

Nodo mi stringe a lui—

*Sil.* L'ami?—morrà costui,  
Per tale amor morrà.

*Elv.* Per queste amare lagrime  
Di lui, di me pietà.

*Ern.* Quel pianto, Elvira, ascondimi—  
Ho d'uopo di costanza—  
L'affanno di quest'anima  
Ogni dolore avanza—  
Un giuramento orribile  
Ora mi danna a morte,  
Fu scherno della sorte  
La mia felicità

Non ebbe di noi miseri,  
Non ebbe il ciel pietà!

*Sil.* *Se uno squillo intenderà  
Tosto Ernani morirà."*

[*Appressandosegli minaccioso.*

*Ern.* Intendo—intendo—compiasi  
Il mio destin fatale.

[*Si pianta il pugnale nel seno.*

*Elv.* Che mai facesti, o misero?  
Ch'io mora! a me il pugnale—

*Sil.* No, sciagurata—arrestati,  
Il delirar non vale—

*Ern.* Elvira! Elvira!—

*Elv.* Attendimi—  
Sol te seguir desio—

*Ern.* Vivi—d'amarmi e vivere,  
Cara—t'impongo—addio.

*Elv. Ern. a 2.*

Per noi d'amore il talamo  
Di morte fu l'altar.

[*ERN. spira ed ELV. sviene.*

*Sil.* (Della vendetta il demone  
Qui venga ad esultar!)

*Sil.* Ay, thou dost love him, *there's* his crime ;  
He dies for that same love.

*Elv.* O, pity, mercy ! see my tears !

*Ern.* Elvira, cease—thy vain complaints control ;  
For I myself need courage, and my soul,  
By divers passions torn, groans 'neath the  
weight

This dreadful oath imposes—that of death !  
My bliss was but a mirage mocking fate,  
Spread out before my eyes—'tis gone, 'tis  
past !

*Sil.* [*Approaching with a menacing gesture.*]

“ *This sound for Ernani  
On earth be the last.* ”

*Ern.* I hear, I hear, my fatal destiny.

[*He stabs himself.*]

*Elv.* What hast thou done ? O, misery ?

*Sil.* Hold, wretched girl ! 'tis madness makes  
thee rave.

*Ern.* Elvira ! Elvira !

*Elv.* Wait for me, Ernani, I'll share thy grave.

*Ern.* Not so I ask it with my latest breath—  
Oh, live to love my memory ; farewell.

*Elv.* & } I love thee dearest with my latest breath.

*Ern.* } The torch of Hymen lights us to our death.

[*ERN. dies—ELV. faints.*]

*Sil.* The demon of revenge hath triumph'd well.

FINIS.







